

# „Kein Kinderspiel!“

## Werkstatt für Übersetzer deutschsprachiger Kinder- und Jugendliteratur vom 26. bis 29. Juli 2021 – digital via Zoom

### Ausschreibung

Der Arbeitskreis für Jugendliteratur veranstaltet jährlich zusammen mit dem Deutschen Übersetzerfonds die Übersetzerwerkstatt „Kein Kinderspiel!“. In ihrer Konzeption als internationale Werkstatt, die sich speziell der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur widmet, ist diese einmalig. 2021 findet sie pandemiebedingt digital statt.

„Kein Kinderspiel“ bietet bis zu 15 Übersetzer\*innen die Möglichkeit, sich mit den aktuellen Tendenzen der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur und den spezifischen Übersetzungsproblemen dieses Genres auseinanderzusetzen. Im Mittelpunkt steht die Textarbeit unter der Leitung von Tobias Scheffel (ausgezeichnet mit dem Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises für sein übersetzerisches Gesamtwerk). An vier Vormittagen in Folge bearbeiten die Teilnehmer\*innen konkrete Herausforderungen kinderliterarischen Übersetzens. Daneben lernen sie Autor\*innen sowie Kritiker\*innen kennen und erhalten Informationen zu Orientierungshilfen und bestehenden Netzwerken. Die Werkstatt versteht sich als ein Forum für Begegnungen, Austausch und Inspiration.

Die Werkstatt findet digital statt. Hierfür wird ein audio- und videofähiger PC/Laptop sowie ein Zugang zu Zoom benötigt.

Die Teilnahme ist kostenfrei.

Zielgruppe der Werkstatt sind professionell arbeitende Übersetzer\*innen von Kinder- und Jugendliteratur, die aus dem Deutschen in ihre jeweilige Muttersprache übersetzen und bislang noch nicht an ihr teilgenommen haben. Die Werkstatt ist offen für Teilnehmer\*innen aller Sprachen aus der CET-Zeitzone (UTC+1) sowie den direkt angrenzenden Zeitzonen (UTC und UTC+2).

### Bewerbung

Der ausgefüllte Bewerbungsbogen mit den entsprechenden Anlagen muss bis zum 14. Mai 2021 per E-Mail eingehen bei: [info@jugendliteratur.org](mailto:info@jugendliteratur.org).

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Programm und Bewerbungsunterlagen sind abrufbar unter [www.jugendliteratur.org/keinkinderspiel](http://www.jugendliteratur.org/keinkinderspiel)

### Ansprechpartnerin:

Kristina Bernd  
Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V.  
Steinerstraße 15, Haus B  
D-81369 München  
Telefon +49 (0) 89-45 80 80 81  
[bernd@jugendliteratur.org](mailto:bernd@jugendliteratur.org)  
[www.jugendliteratur.org](http://www.jugendliteratur.org)  
[www.facebook.com/ArbeitskreisJugendliteratur](https://www.facebook.com/ArbeitskreisJugendliteratur)

"Kein Kinderspiel!" wird gefördert von



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

und veranstaltet von

Deutscher  
Übersetzerfonds



ARBEITSKREIS  
JUGENDLITERATUR